

《基調講演》  
《기조강연》

日韓の「高齢者福祉サービスの質」を  
検討するに当たって

---

한일 “고령자 복지 서비스의 질” 을  
검토함에 있어서

浅野 仁

아사노 히토시

関西学院大学 社会学部 社会福祉学科 教授  
간사이학원대학 사회학부 사회복지학과 교수

## 日韓の「高齢者福祉サービスの質」を検討するに当たって



浅野 仁

関西学院大学 社会学部 社会福祉学科  
教授

日韓の「高齢者福祉サービスの質」を検討するに当たって、  
2、3の視点を述べたい。

### 1. 両国の文化的差異

韓国の老人ホームの調査を行った時、日本の老人ホームとの比較をしながら老人ホームの理念やサービスの目標、建物、設備、職員定数等々の差異を見出そうとした。その結果、当然であるが、共通している内容もあれば異なる内容もあることは明らかになったが、それらが「福祉サービスの質」がもたらす老人ホーム利用者の生活にとって如何なる意味を持つのか、という結論を得ることの困難さを痛感した。その疑問に答えるためには、ひとつに両国の文化的差異について吟味することが大切であると考えた。

たとえば、「文化」を説明している記述を引用してみると、「文化とは、社会を構成する人々によって習得、共有、伝達される行動様式、生活様式の総称。言語、習俗、道徳、宗教、種々の制度など。それぞれの間人間関係は個別の文化をもち、個別文化はそれぞれ独自の価値をもっていて、その間に高低、優劣の差はない」(大辞林)。「文化とは、人間が学習によって社会から習得した生活の仕方の総称。衣食住をはじめ技術・学問・芸術・道徳・宗教など物心両面にわたる生活様式と内容を含む」(広辞苑)とある。

老人ホームのサービスの質に関連させて文化的差異を考察してみると、

一定の価値をもつ利用者は独自の生活様式により生活することを望むであろうから、それに沿ったサービスの提供される必要がある。

## 2．日本における高齢者福祉の発展過程

高い福祉サービスを提供するための影響をひとつの条件として、その国の政治的、経済的、社会的な状況に基づく高齢者福祉の発展過程が大きな影響を及ぼす。参考までに、日本の戦後の高齢者福祉の発展過程を表1に揚げる。

表1 日本における高齢者福祉の発展過程

	過去	現在
1．主要な目的	貧困対策	要援護者対策 + 社会参加促進対策
2．主要な提供方法	施設福祉	施設福祉 + 在宅福祉
3．主要な提供主体	行政 + 社会福祉法人	社会福祉法人 + 企業 + N P O
4．主要な財源負担	税金 + 応能負担	税金 + 応能・応益負担 + 保険料

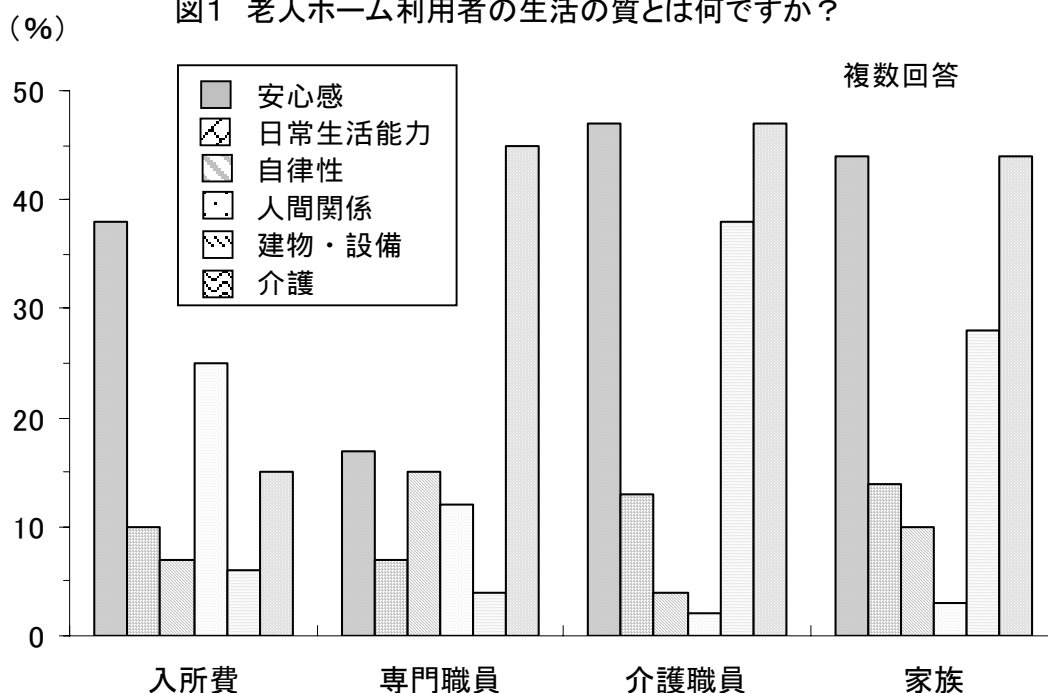
いずれの国も、わが国と同様の発展過程を辿ることはないが、高齢者の生活課題に対応する高齢者福祉サービスの主要な変遷はサービスの質の提供を規定する。

## 3．利用者の生活の質（QOL）の向上

サービスの質を高めることの目標は、老人ホーム利用者の「生活の質」を向上させることにある。生活の質の定義は未だ確定していないが、個人の主観的なもの、また多次元的な内容であることについては一定の確保がなされている。

ここでは、図1によって老人ホーム利用者の生活の質について検討してみたい。

図1 老人ホーム利用者の生活の質とは何ですか？



(出所) Cohn, J. and Sugar, J. A., Determinants of Quality of Life Institutions; Perceptions of Frail Older Resident, Staff, and Families, Birren, J. and others (eds.), *The Concept and Measurement of Quality of Life in The Frail Elderly*, Academic Press, Inc, 1991.

上表のデータはアメリカの資料であるので、まさしく文化的差異によりわが国に参考になるのか確かではないが、施設サービスの提供に当たっていくつか参考になる示唆が得られる。そのひとつに、利用者は生活の質として「安心感」と「人間関係」と回答して居る比率が高い。一方、職員と家族は「介護」を利用者の生活の質と考えている。このことは、利用者と職員、家族の間に生活の質に関する理解が異なる状況を示している。

サービスの質の検討に当たっては「利用者本位」の重要性を改めて問う資料である。

# プロフィール

浅野 仁（あさの・ひとし）

関西学院大学 社会学部 社会福祉学科 教授

## 職歴

- 1966年4月 養護老人ホーム健光園生活指導（1973年3月まで）
- 1973年4月 東京都老人総合研究所社会学部研究員（1984年3月まで）
- 1986年4月 関西学院大学社会学部教授（現在に至る）

## 社会活動

- 1987年8月 日本生命財団老人福祉選考委員会委員（現在に至る）
- 1990年4月 大阪ガスグループ福祉財団選考委員会委員（現在に至る）
- 2003年4月 損保ジャパン記念財団学術文献審査委員（現在に至る）その他多数

## 著書

- 『高齢者福祉の実証的研究』（単著）川島書店、1992年
- 『日本の施設ケア』（共編集）中央法規出版、1993年
- 『高齢者のソーシャルワーク』（共編集）川島書店、1995年
- 『高齢者福祉論』（共編著）放送大学教育振興会、2003年 その他多数

## 한·일 “고령자 복지 서비스의 질” 을 검토함에 있어서



아사노 히토시

간사이학원대학 사회학부 사회복지학과  
교수

한·일 “고령자 복지 서비스의 질” 을 검토함에 있어서  
2, 3의 시점을 말하고자 한다

### 1. 양국의 문화적 차이

한국의 노인홈을 조사 하였을 때, 일본의 노인홈과 비교를 하면서 노인홈의 이념과 서비스의 목표, 건물, 설비, 직원정원 등의 차이를 알아보하고자 했다. 그 결과 당연하지만 공통된 내용도 있고 다른 내용도 있다는 것이 밝혀졌으나, 이것들이 “복지서비스의 질”에 노인홈 이용자의 생활에 있어서 어떠한 의미를 가지는가라는 결론을 얻는 것의 어려움을 느꼈다. 이 질문에 답하기 위하여 양국의 문화적 차이에 관해서 흥미하는 것은 중요하다고 생각한다.

예를 들면 “문화”를 설명하고 있는 문장을 인용해보면 “문화란 사회를 구성하는 사람들에 의해서 습득, 공유, 전달되는 행동양식, 생활양식의 총칭. 언어, 습속, 도덕, 종교, 여러한 제도 등, 각 인간 집단은 개별의 문화를 가지고 개별문화는 각 독자의 가치를 가지고 있어 그 사이에 고저, 우열의 차이는 없다 ” “문화란 인간이 학습에 의해서 사회에서 얻어진 생활방법의 총칭. 의식주를 시작으로 기술, 학문, 예술, 도덕, 종교 등 물심양면에 있어서 생활양식과 내용을 포함한다.”라고 정의되고 있다.

노인홈의 서비스의 질에 관련시켜서 문화적 차이를 고찰하여 보면 일정한 가치를 가진 이용자가 독자적인 생활양식에 의해 생활하기를 희망하고 있

기 때문에 이에 맞는 서비스 제공이 필요하다.

## 2. 일본에 있어서 고령자 복지의 발전과정

높은 복지 서비스를 제공하기 위한 영향을 하나의 조건으로 그 나라의 정치적, 경제적, 사회적인 상황에 근거한 고령자 복지의 발전 과정이 큰 영향을 미친다. 참고로 일본의 전후의 고령자 복지의 발전과정을 표1에 제시한다.

표 1 일본의 고령자 복지의 발전과정

	과 거	현 재
1. 주요한 목적	빈곤대책	요원호자대책+사회참가촉진대책
2.주요한 제공방법	시설복지	시설복지+재택복지
3. 주요한 제공주체	행정+사회복지법인	사회복지법인+기업+NPO
4. 주요한 자원부담	세금+응능부담	세금+응능·응의부담+보험료

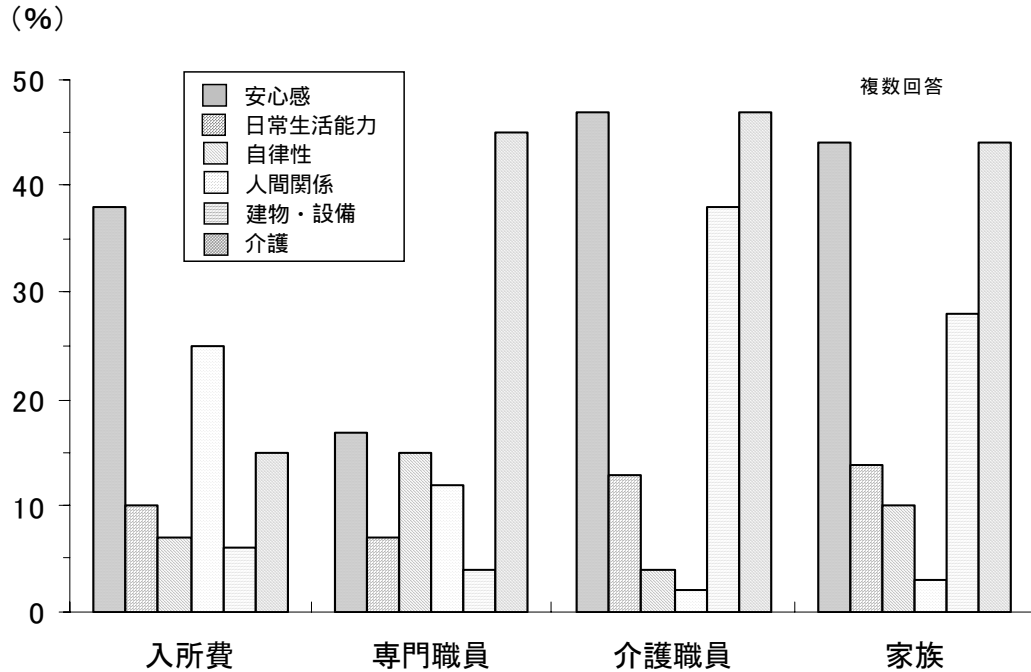
어느 나라도 나의 우리와 동일한 발전과정을 거치는 않지만 고령자의 생활과제에 대응하는 고령자 복지 서비스의 주된 변천은 서비스의 질의 제공을 규정한다.

## 3. 이용자의 생활의 질(QOL)의 향상

서비스의 질을 향상하는 목표는 노인홈 이용자의 “생활의 질”을 향상시키는 건이다. 생활의 질에 대한 정의는 아직 확정되지 않았지만, 개인의 주관적인 것 또는 다차원적인 내용이라는 것은 확인 되고 있다.

여기에서 도표1에 의해서 노인홈 이용자의 생활의 질에 관해서 검토해 보기로 한다.

도표 1 노인홈 이용자의 생활의 질이란 무엇인가?



(出所)Cohn,J.and Sugar,J.A, Determinants of Quality of Life Institutions; Perceptions of Frail Older Resident, Staff, and Families, Birren, J. and others (eds.), *The Concept and Measurement of Quality of Life in The Frail Elderly*, Academic Press, Inc, 1991.

위의 데이터는 미국의 자료인 점을 감안했을 때 문화적 차이에 의해 우리나라에 꼭 참고가 된다고 할 수는 없으나 시설 서비스의 제공에 있어서 몇 개는 참고가 된다. 이용자는 생활의 질의 “안심감”과 “인간관계”라고 회답하는 비율이 높다. 한편, 직원과 가족은 “개호”를 이용자의 생활의 질이라고 생각하고 있다. 이것은 이용자와 직원, 가족간에 생활의 질에 관한 이해가 다른 점을 나타내고 있다. 서비스질의 검토하는데 있어서 “이용자 분위기”의 중요성을 다시 한번 확인할수 있는 자료라고 할 수 있겠다.



## 프로필

### 아사노 히토시 (浅野 仁)

간사이학원대학 사회학부 사회복지학과 교수

#### 경력

1966년 4월 양호 노인홈 재고엔 생활지도원(1973년3월까지)

1973년 4월 도쿄도 노인 종합연구소 사회학부 연구원(1984년3월까지)

1986년 4월 간사이학원대학 사회학부 교수(현재까지)

#### 사회활동

1987년8월 일본생명재단 노인 복지 선고위원회 위원(현재까지)

1990년4월 오사카가스그룹 복지재단 선고위원회 위원(현재까지)

2003년4월 손보재팬기념재단 학술문헌 심사위원(현재까지) 그 외 다수

#### 저서

“고령자 복지의 실증적 연구” 가와시마서점 1992년

“일본의 시설 케어” (공동편집) 주오법규출판 1993년

“고령자의 소셜 워커” (공동편집)가와시마서점 1995년

“고령자 복지론” (공동편저) 방송대학교육진흥회 2003년 기타 다수